

## SYLABUS

DOTYCZY CYKLU KSZTAŁCENIA 2018-2021

(skrajne daty)

Rok akademicki 2020/2021

### 1. PODSTAWOWE INFORMACJE O PRZEDMIOCIE

|   |   |
|---|---|
| Nazwa przedmiotu                                      | Rosyjska korespondencja handlowa                          |
| Kod przedmiotu*                                       |   |
| Nazwa jednostki prowadzącej kierunek                  | Katedra Rusycystyki                                       |
| Nazwa jednostki realizującej przedmiot                | Katedra Rusycystyki                                       |
| Kierunek studiów                                      | filologia rosyjska  |
| Poziom studiów  | studia I stopnia  |
| Profil  | ogólnoakademicki  |
| Forma studiów   | Stacjonarna   |
| Rok i semestr/y studiów                               | II/3,4; III/5   |
| Rodzaj przedmiotu                                     | specjalistyczny   |
| Język wykładowy                                       | rosyjski i polski   |
| Koordynator   | dr Katarzyna Buczek                                       |
| Imię i nazwisko osoby prowadzącej / osób prowadzących | dr Małgorzata Dziedzic, mgr A. Toczyńska-Pęksa, dr M. Puk |

#### 1.1. Formy zajęć dydaktycznych, wymiar godzin i punktów ECTS

| Semestr (nr) | Wykł. | Ćw. | Konw. | Lab. | Sem. | ZP | Prakt. | Inne (jakie?) | Liczba pkt ECTS |
|--------------|-------|-----|-------|------|------|----|--------|---------------|-----------------|
| 3            |       | 30  |       |      |      |    |        |               | 2               |
| 4            |       | 30  |       |      |      |    |        |               | 1               |
| 5            |       | 30  |       |      |      |    |        |               | 3               |
|              |       | 90  |       |      |      |    |        |               | 6               |

#### 1.2. Sposób realizacji zajęć

☒ zajęcia w formie tradycyjnej

☒ zajęcia realizowane z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość

#### 1.3 Forma zaliczenia przedmiotu /modułu (z toku) (egzamin, zaliczenie z oceną, zaliczenie bez oceny)

ZALICZENIE NA OCENĘ PO SEMESTRZE 3, 4. ZALICZENIE NA OCENĘ ORAZ EGZAMIN PISEMNY PO SEMESTRZE 5.

### 2. WYMAGANIA WSTĘPNE

**3. CELE, EFEKTY KSZTAŁCENIA, TREŚCI PROGRAMOWE I STOSOWANE METODY DYDAKTYCZNE****3.1 Cele przedmiotu/modułu**

|                |   |
|----------------|---|
| C <sub>1</sub> | wykształcenie u studentów umiejętności posługiwania się podstawową terminologią oraz leksyką z zakresu korespondencji handlowej   |
| C <sub>2</sub> | zapoznanie studentów z podstawowymi rodzajami pism urzędowych, ich głównymi elementami oraz formą   |
| C <sub>3</sub> | zaznajomienie studentów z leksyką stosowaną w: liście przewodnim, prośbie, zawiadomieniu, potwierdzeniu, zaproszeniu, podziękowaniu, monicie, zapytaniu ofertowym, odpowiedzi na zapytanie, ofercie, zamówieniu, kontrakcie, reklamacji, odpowiedzi na reklamację, życiorysie, CV |

**3.2 Efekty uczenia się dla przedmiotu**

| EK (efekt uczenia się) | Treść efektu uczenia się zdefiniowanego dla przedmiotu  | Odniesienie do efektów kierunkowych <sup>1</sup> |
|------------------------|---|--|
| EK_o1                  | ma świadomość podstawowych ekonomicznych, prawnych i etycznych uwarunkowań różnych rodzajów działalności zawodowej związanej z kierunkiem filologia rosyjska w zakresie wybranej specjalności | K_W10  |
| EK_o2                  | wyszukuje, analizuje, ocenia, selekcjonuje i wykorzystuje informacje związane z dyscyplinami naukowymi w obrębie filologii rosyjskiej   | K_Uo1  |
| EK_o3                  | właściwie dobiera źródła oraz informacje z nich pochodzące, dokonuje oceny, syntezy i krytycznej analizy tych informacji  | K_Uo2  |
| EK_o4                  | dobiera i stosuje właściwe metody i narzędzia, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne, do rozwiązywania złożonych problemów właściwych dla danej specjalności                 | K_Uo3  |
| EK_o5                  | przygotowuje prace pisemne w różnych formatach w języku rosyjskim   | K_Uo4  |
| EK_o6                  | prezentuje wyniki własnej analizy używając specjalistycznej terminologii rosyjskiej   | K_Uo6  |

<sup>1</sup> W przypadku ścieżki kształcenia prowadzącej do uzyskania kwalifikacji nauczycielskich uwzględnić również efekty uczenia się ze standardów kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela.

|       |   |       |
|-------|---|-------|
| EK_07 | posługuje się językiem rosyjskim na poziomie odpowiednim dla studiów pierwszego stopnia   | K_Uo8 |
| EK_08 | planuje i organizuje pracę samodzielną oraz w zespole   | K_Uo9 |
| EK_09 | współdziała z innymi osobami w ramach prac zespołowych  | K_U10 |
| EK_10 | samodzielnie planuje i realizuje własne uczenie się przez całe życie  | K_U11 |
| EK_11 | krytycznie ocenia posiadaną wiedzę i odbierane treści   | K_Ko1 |
| EK12  | uznaje znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz zasięga opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu | K_Ko2 |

### 3.3 Treści programowe (wypełnia koordynator)

B. Problematyka ćwiczeń audytoryjnych, konwersatoryjnych, laboratoryjnych, zajęć praktycznych

| Treści merytoryczne   |
|---|
| <b>Rok II, semestr 3 (30 godzin)</b>  |
| Informacja ogólna (Podstawowe elementy listu. Pozycja danych firmowych. Data i miejsce sporządzenia listu. Identyfikator listu. Jak adresujemy listy? Temat sprawy. Grzecznościowy zwrot otwierający. Grzecznościowy zwrot zamykający. Stanowisko, podpis. Załączniki. Schemat listu handlowego). |
| List przewodni  |
| Prośba  |
| Zawiadomienie   |
| Potwierdzenie   |
| <b>Rok II, semestr 4 (30 godzin)</b>  |
| Zaproszenie   |
| Podziękowanie   |
| Monit   |
| Zapytanie – Odpowiedź na zapytanie  |
| Oferta  |
| Zamówienie  |
| <b>Rok III, semestr 5 (30 godzin)</b>   |
| Kontrakt  |
| Reklamacja – Odpowiedź na reklamację  |
| Życiorys, CV  |

### 3.4 Metody dydaktyczne

PISEMNE I USTNE ĆWICZENIA KOMUNIKACYJNE, PRACA INDYWIDUALNA, W PARACH ORAZ W GRUPACH JĘZYKOWYCH, TŁUMACZENIE TEKSTÓW PISM I SPORZĄDZANIE POSZCZEGÓLNYCH RODZAJÓW PISM HANDLOWYCH W JĘZYKU ROSYJSKIM.

#### 4. METODY I KRYTERIA OCENY

##### 4.1 Sposoby weryfikacji efektów kształcenia

| Symbol efektu | Metody oceny efektów kształcenia<br>(np.: kolokwium, egzamin ustny, egzamin<br>pisemny, projekt, sprawozdanie, obserwacja w<br>trakcie zajęć) | Forma zajęć<br>dydaktycznych<br>(w, ćw, ...) |
|---------------|---|--|
| Ek_01         | kolokwium, projekt, sprawozdanie, obserwacja w<br>trakcie zajęć, egzamin  | Ćw   |
| EK_02         | kolokwium, projekt, sprawozdanie, obserwacja w<br>trakcie zajęć   | Ćw   |
| Ek_03         | kolokwium, projekt, sprawozdanie, obserwacja w<br>trakcie zajęć   | Ćw   |
| EK_04         | projekt, sprawozdanie, obserwacja w trakcie<br>zajęć  | Ćw   |
| Ek_05         | kolokwium, projekt, sprawozdanie, obserwacja w<br>trakcie zajęć, egzamin  | Ćw   |
| EK_06         | projekt, sprawozdanie, obserwacja w trakcie<br>zajęć  | Ćw   |
| Ek_07         | kolokwium, projekt, sprawozdanie, obserwacja w<br>trakcie zajęć, egzamin  | Ćw   |
| EK_08         | Obserwacja w trakcie zajęć  | Ćw   |
| Ek_09         | Obserwacja w trakcie zajęć  | Ćw   |
| EK_10         | Obserwacja w trakcie zajęć  | Ćw   |
| Ek_11         | Obserwacja w trakcie zajęć  | Ćw   |
| EK_12         | Obserwacja w trakcie zajęć  | Ćw   |

##### 4.2 Warunki zaliczenia przedmiotu (kryteria oceniania)

Ocena końcowa po semestrze 3, 4 i 5 na podstawie ocen cząstkowych, obejmująca:

- przygotowanie do zajęć;
- aktywność studenta na zajęciach;
- samodzielne przygotowanie tłumaczeń pism urzędowych;
- kartkówki i kolokwia.

Egzamin po semestrze 5.

Skala ocen stosowana przy ocenie testów i kolokwiów oraz egzaminu:

0% - 69,5% - ndst

70% - 80% - dst

80,5% - 85% - plus dst

85,5% - 90% - db

90,5% - 95% - plus db

95,5% - 100% - bdb

## 5. CAŁKOWITY NAKŁAD PRACY STUDENTA POTRZEBNY DO OSIĄGNIĘCIA ZAŁOŻONYCH EFEKTÓW W GODZINACH ORAZ PUNKTACH ECTS

| Forma aktywności  | Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności |
|---|---|
| Godziny kontaktowe wynikające z harmonogramu studiów                    | 90  |
| Inne z udziałem nauczyciela (udział w konsultacjach, egzaminie)         | 10  |
| Godziny niekontaktowe – praca własna studenta (przygotowanie do zajęć.) | 80  |
| SUMA GODZIN   | 180   |
| <b>SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS</b>                                   | <b>8</b>  |

\* Należy uwzględnić, że 1 pkt ECTS odpowiada 25-30 godzin całkowitego nakładu pracy studenta.

## 6. PRAKTYKI ZAWODOWE W RAMACH PRZEDMIOTU

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| wymiar godzinowy                 | - |
| zasady i formy odbywania praktyk | - |

## 7. LITERATURA

|  |
|--|
| <p><b>Literatura podstawowa:</b><br/> Ziętała G., 2010, <i>Rosyjska korespondencja służbowa w ćwiczeniach ze słownikiem rosyjsko-polskim. Русская деловая корреспонденция в упражнениях с русско-польским словарем</i>, Wyd. UR, Rzeszów, 275 s.</p>   |
| <p><b>Literatura uzupełniająca:</b><br/> Świrepo I., 2001, <i>Rosyjska korespondencja handlowa</i>, PWE, Warszawa.<br/> Lubocha-Kruglik J., Zobek T., Zych A., 2001, <i>Rosyjsko-polski słownik tematyczny. Ekonomia</i>, PWN, Warszawa.<br/> Lubocha-Kruglik J., Zobek T., Zych A., 2001, <i>Rosyjsko-polski słownik tematyczny. Ekonomia</i>, PWN, Warszawa.<br/> Listwan J., 1994, <i>Korespondencja handlowa w języku rosyjskim dla ekonomistów</i>, Wyd. WSP, Kraków.<br/> Kienzler I., 1995, <i>Коммерческая корреспонденция</i>, „Ivax”, Gdynia.<br/> Jochym-Kuslikowa L., Kossakowska E., 1996, <i>Rosyjsko-polski słownik handlowy</i>, PWN, Warszawa-Kraków.<br/> Bondar N., Chwatow S., 1998, <i>Бизнес-контакт. 1. Kurs przygotowujący do egzaminu na międzynarodowy certyfikat z języka rosyjskiego</i>, „Rea”, Warszawa.</p> |

Akceptacja Kierownika Jednostki lub osoby upoważnionej

